

LDB
I



INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE
KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM
Bibliotheek / Bibliothèque
INV.

La Librairie des ducs de Bourgogne

Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique

Volume I

Textes liturgiques, ascétiques,
théologiques, philosophiques et moraux

Edité par

Bernard BOUSMANNE et Céline VAN HOOREBEECK

Textes rédigés par

Dr Alain Arnould o.p.

Dr Bernard Bousmanne

Marguerite Debae

Dr Ann Kelders

Claudine Lemaire

Sophie Somers

Christiane Van den Bergen - Pantens

Céline Van Hoorebeeck

Dr Dominique Vanwijnsberghe

□ **Cote - Signalement** KBR 9016 (anc. 7).

Titre - Identification De Civitate Dei, traduction française de Raoul de Presles (vol.2).

Auteur s. Augustin.

Genre - Thématique Philosophie; Théologie.

Dénomination Inv.1467-1469 (n° 727): Un autre semble livre, intitulé au dehors: Secunda pars santi Augustini; de Civitate Dei, en latin et en français (...); inv. 1467-1469 (n° 1512 - CCB, V, 1-742): Ung autre semble livre, intitulé au dehors: Secunda pars santi Augustini de Civitate Dei, en latin et en français (...); inv. 1485-1487 (n° 1643 - CCB, V, 1-9): Ung autre volume, intitulé: Secunda pars sancti Augustini de Civitate Dei, en latin et en franchois (...).

Contenu

[s. Augustin, De Civitate Dei, traduction française de Raoul de Presles; vol.2]

(fol. 1r-v) [Prologue du onzième livre]: *Cy co(m)mence le prologue sur lonzieme liure de saint augustin intitule de la cite de dieu* Combien que au co(m)menceme(n)t de ceste translat(i)on ...

(ff. 1v-2v) [Table des chapitres du onzième livre]: *Cy co(m)mencent les Rebriches Sequu(n)tur Capitula hui(us) libri I ca(pitulum)* De ea parte operis qua duaru(m) ...

(ff. 2v-31v): *Aurelii augustini doctoris Liber vndecimus de ciuitate dei Incipit Contra paganos feliciter De ea parte operis qua duar(um) ciuitatu(m) i(d est) celestis ac terrene incia et fines incipiunt demonstrari Cap(itulum) primum* Ciuitatem dei dicimus cuius ea scriptura testis est ...

(ff. 31v-32v) [Table des chapitres du douzième livre]: *Capitula liber duodecimi Primu(m) Capitulum* De vna bonorum malorum ...

(ff. 32v-33r) [Douzième livre; préface de s. Augustin]: *Prefatio aurelii aug(ustini) in hoc lib(r)o xii* Anteq(uam) de institutione ...

(ff. 33r-57v) [Douzième livre]: *De vna bonoru(m) malorum q(ue) angelorum natura Capitul(u)m Primum* Angeloru(m) bonoru(m) et malorum int(er) se contrarios ...

(ff. 57v-58r) [Prologue du treizième livre]: *Sequitur terciusdecimus Prologue du translate(ur) sur ce liure* En ce xii^e liure toute lente(n)tion de mons(eigneur) saint augustin ...

(fol. 58r-v) [Table des chapitres du treizième livre]: *Incipiu(n)t Cap(itu)la libri xiii I ca(pitulum)* De lapsu primoru(m) ...

(ff. 58v-81v) [Treizième livre]: *Primum capitulum* Expeditis de n(ost)ri seculi exortu et de inicio ...

(ff. 81v-82r) [Table des chapitres du quatorzième livre]: *Sequitur Quartusdecimus Capitula I ca(pitulum)* Per inobedi(enti)am primi ho(min)is ...

(ff. 82v-115v) [Quatorzième livre]: *Incipit liber Quartusdecimus Per inobediencia(m) primi ho(min)is om(n)es in s(e)c(un)dam mortem p(er)petuo futuros fuisse nisi multos dei gracia liberaret Capitulum Primum* Diximus ia(m) superioribus libris ...

(ff. 115v-116v) [Table des chapitres du quinzième livre]: *Sequitur decimusquintus de ci(vitate) d(ei) Et p(ri)mo Capitula eiusdem I ca(pitulum)* De duobus ordinibus ...

(ff. 116v-117r) [Quinzième livre; préface de s. Augustin]: *Prefatio aurelii augustini in*

reliq(ui)s octo libris subsequentib(us) De felicitate paradisi ...

(ff. 117r-161v) [Quinzième livre]: *Incipit liber decimusquintus Ca(pitulum) I* De duobus ordinib(us) g(e)n(er)ationis hu(m)ane in diu(ers)os fines ab inicio procuren- fib(us) Natus est ergo prior ...

(ff. 161v-163r) [Table des chapitres du seizième livre]: *Sequitur decimussextus Et primo Rubrice cap(itu)lorum eiusdem Rubrica primi capituli* An post diluui(u)m a noe usq(ue) ad abraham ...

(ff. 163r-215v) [Seizième livre]: *An post diluui(u)m a noe usq(ue) ad abraha(m) alie familie s(e)c(un)d(u)m deum viuentiu(m) reperiantur Capitulum primum* Post diluui(u)m procurrentis sancte vestigia ciuitatis ...

(ff. 215v-216v) [Table des chapitres du dix-septième livre]: *Sequitur decimus septimus Rubrice I ca(pitulum)* De temporibus prophetarum II Quo tempore sit impleta ...

(ff. 216v-256v) [Dix-septième livre]: *De temporib(us) prophetarum Primum Capitulum* Promissiones dei que facte sunt ad abraham ...

(ff. 256v-258v) [Table des chapitres du dix-huitième livre]: *Sequitur decimus octauus Rubrice cap(itu)lor(um) I ca(pitulum)* Recapitulatio huius operis (la suite des chapitres en latin est manquante; la table des chapitres en français ne commence qu'au folio 257v)

(ff. 258v-328r) [Dix-huitième livre]: *Aurelii augustini doctoris de ciuitate dei liber decimus octau(us) i(n)cipit felicitate* De ciuitatum duarum quar(um) vna dei seculi huius est altera ...

(ff. 328r-329r) [Table des chapitres du dix-neuvième livre]: *Sequitur decimus nonus Et primo Rubrice capitulorum eiusde(m) libri Rubrica p(ri)mi cap(itu)li* Quod in questione quam de finibus ...

(ff. 329r-371v) [Dix-neuvième livre]: *Quod in questione qua(m) de finib(us) bonoru(m) et maloru(m) philosophica disputa(cio) ventilauit ducentas octoginta et octo sectas e(ss)e marcus varco aduertit Cap(itu)l(u)m primum* Quoniam de ciuitatis vtiusq(ue) terrene ...

(ff. 371v-372v) [Table des chapitres du vingtième livre]: *Sequit(ur) vicesimus Et p(ri)mo Rubrice i ca(pitulu)m* Quod q(uam)uis om(n)i temp(ore) ...

(ff. 372v-421v) [Vingtième livre]: *Aurelii augustini doctoris de ciuitate dei liber vicesimus incipit FELICiter Quod q(uam)uis om(n)i tempore deus iudicet in hoc t(ame)n libro nouissi(m)o eius sit iudicio disputandu(m) cap(itulum) primum* De die vltimi ...

(ff. 421v-422v) [Table des chapitres du vingt-et-unième livre]: *Sequitur vicesimus primus Rubrice Primum Capitulum* De ordine disputat(i)o(n)is qua prius ...

(ff. 422v-466v) [Vingt-et-unième livre]: *de ordine disputat(i)o(n)is qua prius disserendu(m) est de p(er)petuo suppli(cio) da(m)pnatoru(m) cu(m) dia(bo)lo q(uam) de et(er)na felicitate iustorum Primum* Capitulum Cum per ih(esu)m (christu)m ...

(ff. 466v-467v) [Table des chapitres du vingt-deuxième livre]: *Incipit vicesim(us) secundus et vltimus totius huius operis Et primo sequu(n)t(ur) Rubrice primum* capitulum De condic(i)one angelorum et hominum ...

(ff.467v-519v) [Vingt-deuxième livre]: *de condicione angeloru(m) et hominu(m) Capitulum primu(m)* Sicut in proximo libro superiore ...

Incipit (fol.1r) *Cy co(m)mence le prologue sur lonzieme liure de saint augustin intitule de la cite de dieu* Combien que au co(m)menceme(n)t de ceste transl(ati)on ...

Incipit second folio (fol.2r) *labentium perseuerantie sue prescientiam acceperint qui steterunt ...*

Explicit (fol.519v) ... et que n(ot)re mere sainte eglise entient *Ceste translation avecques les expositions fu com(m)enciee par maist(re) Raoul de Praellis ala toussains lan de grace Mil iiii lxxi et fu acheuee le premier iour de septe(m)bre lan de grace Mil iiii lxxv. Aurelii Augustini doctoris de ciuitate dei liber vicesimus secundus contra paganos explicit feliciter Deo gracias.*

Colophon (fol.519v) *Ceste translation avecques les expositions fu com(m)enciee par maist(re) Raoul de Praellis ala toussains lan de grace Mil iiii lxxi et fu acheuee le premier iour de septe(m)bre lan de grace Mil iiii lxxv. Aurelii Augustini doctoris de ciuitate dei liber vicesimus secundus contra paganos explicit feliciter Deo gracias* (Manuscrits datés 1968-1987, II, n° 97; III, n° 201, n° 261).

Copiste /

Traducteur Raoul de Presles.

Langue Latin; Français.

Écriture Écriture gothique selon Gaspar et Lyna, main différente du Bruxelles, KBR, ms. 9015, plus proche de la lettre de forme (Gaspar - Lyna 1942); (H3/4mm); 2 colonnes, encre noire, rubriques à l'encre rouge.

Édition /

Datation Après 1445.

Origine Pays-Bas méridionaux.

Provenance Deuxième partie du volume réalisé pour l'évêque de Tournai Jean Chevrot (voir Bruxelles, KBR, ms. 9015). Prêté pour copie à David de Bourgogne. Passé par ce biais, avec le premier tome, dans la librairie de Bourgogne, où il est mentionné dès 1467 (inv. 1467-1469: n° 727; inv. 1467-1469: n° 1512 - CCB, V, 1-742; inv. 1485-1487: n° 1643 - CCB, V, 1-9); enlevé par les Français en 1794 (estampille rouge de la BN à Paris effacée en tête et à la fin du volume); restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne.

Mentions d'inventaire 1467-1469 (n° 727): Un autre semble livre, intitulé au dehors: *Secunda pars santi Augustini*; de *Civitate Dei*, en latin et en françois; començant au second feuillet après la table, Et sic velud corporeis, et au dernier, Dieu ce 7me jour; 1467-1469 (n° 1512 - CCB, V, 1-742): Ung autre semble livre, intitulé au dehors: *Secunda pars santi Augustini de Civitate Dei*, en latin et en françois, començant au second feuillet après la table, Et sic velud corporeis, et au dernier, Dieu ce VIIeme jours; 1485-1487 (n° 1643 - CCB, V, 1-9): Ung autre volume, intitulé: *Secunda pars sancti Augustini de Civitate Dei*, en latin et en franchois, couvert de cuir vermeille à tous deux clouans et cinq boutons de chacun costé; començant le second feuillet, Et sit velud corporeis auribus loquitur, et finissant au derrain, ainsy et q notre mere sainte Eglise en tient

Description codicologique Parchemin; I (papier)+519+I+I (papier) folios; foliotation moderne I à 519, foliotation ancienne à l'encre noire i à v^{xxix} (au-dessus de la colonne gauche du verso, contrairement au premier tome; fol.257 recto blanc); H420 x L290mm (H295 x L180mm); justification à l'encre pourpre; 49LR-48LE, UR = 6mm; structure régulière de cahiers de 8 folios; réclames; signatures.

Décoration Initiales filigranées or à filigranes bleus, ou azur à filigranes rouges (3LE); grandes initiales or et azur à filigranes rouges et azur; au frontispice, initiale fleurie sur fond d'or avec les armoiries de Jean Chevrot (8LE); signes de paragraphe or à filigranes bleus, ou azur à filigranes rouges.

Illustration I miniature à mi-page, II miniatures de petit format et I initiale armoriée (8LE).

(fol.1r) Présentation du livre au roi de France Charles V par le traducteur Raoul de Presles (mi-p.); Lettrine armoriée (init.hist.; 8LE), (fol.32v) Les deux Cités: la Cité céleste dans le registre supérieur - En bas, la ville de Satan sortant de la bouche du Léviathan (p.f.), (fol.58r) Tentation d'Adam et Eve (p.f.), (fol.82v) Le Rédempteur: Adam et Eve, suivis de leur descendance, s'apprentent à sortir de l'Enfer à l'appel du Christ (p.f.), (fol.116v) Caïn et Abel (p.f.), (fol.163r) Le sacrifice d'Abraham, Combat de Jacob avec l'ange (p.f.), (fol.216v) David jouant de la harpe (p.f.), (fol.258v) Nativité [instructions pour l'enlumineur effacées dans la marge: "la nuit de Noël"] (p.f.), (fol.329r) Les élus et les damnés: dans le registre supérieur, la Cité de Dieu peuplée de saints - Sur terre, les hommes évangélisés - Au-dessous, les damnés (p.f.), (fol.372v) Jugement dernier (p.f.), (fol.422v) L'Enfer (p.f.), (fol.467v) La Cour Céleste [avec instructions pour l'enlumineur effacées dans la marge: "le plus bel (com)po(?)"] (p.f.).

Illustration secondaire

(fol.1r) Anthropomorphe armé d'une massue et d'un bouclier s'avançant vers un lion; Anthropomorphe armé d'une lance et d'un bouclier avec banderole aux armes de Jean Chevrot; Deux anges musiciens; Singe attaché sonnante du cor; Guerrier armé de pied en cap, etc.

Attribution Trois mains: le peintre du frontispice, le Maître des Privilèges de Gand et de Flandre (ff.32v, 163r, 216v, 258v, 329r, 372v, 422v, 467v) et un troisième maître anonyme, qui intervient à trois reprises (ff.58r, 82v et 116v) (voir **Commentaires**).

Héraldique Armes de Jean Chevrot, évêque de Tournai (1436-1460) dans la marge supérieure du frontispice et dans l'initiale fleurie qui ouvre le texte (fol.1r): *d'or au chevron d'azur chargé en tête d'une croix ancrée d'argent*; les armes de Chevrot figurent sur la même page dans les vitraux qui décorent le mur du fond de la miniature de présentation, à côté de celles de France, de Bourgogne et de Flandre.

Reliure Reliure du XIXème siècle en veau raciné. Plats décorés d'un encadrement doré à la roulette. Au dos, décoration de filets ondulés et titre: "D. Augustinus. De Civitate Dei". Fragments de l'ancienne reliure au recto du premier folio de garde.

Remarques /

Commentaires

Trois mains peuvent être distinguées dans le programme enluminé qui illustre le second tome de la *Cité de Dieu* de Jean Chevrot. Le miniaturiste du frontispice est un artiste de premier plan, très proche sur le plan qualitatif du maître eyckien du premier tome. Il collabore dans la première page avec une deuxième main, responsable de la bordure: le Maître des Privilèges de Gand et de Flandre. On a regroupé sous ce vocable un groupe d'anonymes souvent considérés comme les héritiers directs du Maître de Guillebert de Mets et actifs dans les Pays-Bas méridionaux dans le troisième quart du XV^e siècle. La marge du frontispice comporte d'ailleurs des motifs isolés (acanthes luxuriantes et bariolées, pommes épineuses, grotesques) qui rappellent clairement le style du Maître de Guillebert de Mets, nettement archaïsant vers 1450. Par contre, la structure des bordures, leur articulation autour d'un réseau très dense de motifs végétaux, est résolument "moderne" et très caractéristique de la miniature flamande vers le milieu du XV^e siècle. La baguette qui assure la transition entre l'enluminure et la bordure est tapissée d'une feuille d'acanthé dorée, lovée autour d'une tige et placée sur un fond de couleur. Ce motif appartient au vocabulaire ornemental du groupe des Privilèges de Gand et de ses suiveurs (voir Gand, Univ., ms. 14; Londres, Sotheby's, 17-18 mars 1952, lot 189; Londres, Sotheby's, 13 juin 1983, lot 27; Paris, BNF, ms. fr.185; Paris, Ecole des Beaux-Arts, Coll. Wildenstein, n° 187). On remarquera également, chez le Maître des Privilèges de Gand, une influence campinienne très sensible dans la reprise de certains motifs ou compositions: au fol.258v par exemple, la composition générale de la Nativité, avec le thème des sages-femmes rappelle de façon très précise le prototype de Dijon. A côté du peintre du frontispice et du Maître des Privilèges, il faut enfin évoquer la figure du troisième enlumineur, une main certainement moins habile, mais qui développe sur trois pages (ff.58r, 82v et 116v) son style très personnel. Ce qui frappe le plus chez lui, c'est le traitement de la couleur, qu'on pourrait qualifier d'automne, tant elle combine avec bonheur des teintes chaudes et mordorées. La touche est extrêmement sensible et elle s'affirme, sans toutefois effacer la grande raideur des expressions et le conventionnalisme de la gestuelle.

Il est remarquable qu'aucune trace de collaboration n'existe entre les enlumineurs du premier et ceux du second tome, une particularité qui pourrait s'expliquer par une réalisation du projet en plusieurs campagnes. Lyna pensait pouvoir reconnaître des différences sensibles d'écriture entre les deux volumes, et donc un travail de transcription effectué par étapes. A l'examen, ces différences semblent toutefois bien difficiles à établir. L'analyse codicologique tend elle aussi à accréditer l'hypothèse que le livre a été écrit au cours d'un seul et même projet: la réglure par exemple est remarquablement homogène à travers les deux volumes. Seul un changement de couleur intervient au début du premier tome. A l'évidence, c'est au stade de la réalisation des enluminures que le travail a été réparti et confié à des enlumineurs actifs dans différentes villes des Pays-Bas méridionaux. Les cahiers copiés ont pu voyager, suivant en cela les itinéraires de leur commanditaire, depuis le Nord de la France où ils ont été écrits, jusqu'à Bruges, le lieu probable de réalisation du frontispice

eyckien. Un passage par la partie francophone du diocèse de Tournai ou en Hainaut n'est pas exclu: c'est là, en effet, qu'a peut-être opéré une partie du groupe des Privilèges de Gand. A cet égard, on notera le fait, peu souligné, que des instructions à l'enlumineur apparaissent en français face aux miniatures du groupe des Privilèges (voir **Illustration**). Ce phénomène n'est pas isolé et mériterait une étude approfondie.

Orientation bibliographique

Bacha 1913, pl. 3; Barrois 1830, n° 726 et n° 727, n° 1511 et n° 1512, n° 1626 et n° 1643; Bartier 1955-1957, p. 324; J.L. Broeckx, De verluchting van een handschrift der Civitas Dei, *De Gulden Passer*, 1944, p. 19-26; D.G. Carter, The Providence Crucifixion: Its Place and Meaning for Dutch Fifteenth Century Painting, *Bulletin of the Rhode Island School of Design* 48, n° 4, mai 1962; A. Châtelet, Les enluminures eyckiennes des manuscrits de Turin, *Revue des arts* 7, 1957, p. 162 et 164 n° 18; A. Châtelet, *Jean Van Eyck enlumineur*, Strasbourg, 1993, p. 77-78; Clark 2000, p. 29, p. 31-32, p. 34, p. 44-47, p. 49, p. 73-75, p. 78-80, p. 82, p. 85, p. 93-94, p. 111, p. 129-130, p. 134-135, p. 141, p. 160, p. 164, p. 171 et p. 200-202; P. Contamine, A propos du légendaire de la monarchie française à la fin du Moyen Age: le prologue de la traduction par Raoul de Presles de "la Cité de Dieu" et son iconographie, dans *Texte et images. Actes du colloque international de Chantilly (13 au 15 octobre 1982) Centre de Recherches de l'Université de Paris X*, Paris, 1984, p. 201-214; de Laborde 1909, I, p. 180-181; Delaissé 1955, p. 22, n° 4; Delaissé 1959a, p. 116, n° 26; Delaissé 1959c, p. 219; L.M.J. Delaissé, The Miniatures Added in the Low Countries to the Turin-Milan Hours and Their Political Significance, *Kunsthistorische Forschungen Otto Pächt zu seinem 70. Geburtstag*, éd. A. Rosenauer et G. Weber, Salzbourg, 1972, p. 143, n° 58; P.M. De Winter, Manuscrits à peintures produits pour le mécénat lillois sous les règnes de Jean sans Peur et de Philippe le Bon, *Actes du 101^e congrès national des sociétés savantes. Archéologie militaire: les pays du Nord*, Lille, 1976, p. 245; Dogaer 1978, p. 84, pl. V; Dogaer 1987a, p. 14, p. 36, p. 39, p. 42, p. 57 et p. 59; Doutrepoint 1909, p. 208; Durrieu 1921, p. 15, p. 42, pl. III; L. Fourez, *Deux miniatures de Jean van Eyck à l'Exposition des arts religieux de Tournai*, [s.l.], 1950; Fourez 1954, p. 73-110; Gaspar - Lyna 1942, p. 9; A. Harmand, *Jeanne d'Arc, ses costumes, son armure. Essai de reconstitution*, Paris, 1929, p. 103, p. 105 et p. 163; Héraldique 1985, n° 72; G. Hulín de Loo, *Heures de Milan. Troisième partie des Très-Belles Heures de Notre-Dame enluminées par les peintres de Jean de France, duc de Berry et par ceux du duc Guillaume de Bavière, comte de Hainaut et de Hollande*, Bruxelles - Paris, 1911, p. 42-43; Iconographie musicale 1982, n° 39-40; E. König, G. Bartz, A. Giaccaria et F. Huot, *Les feuillets du Louvre et les Heures de Turin disparues: RF 2022-2025, Département des arts graphiques, Musée du Louvre, Paris et manuscrit K. IV. 29, Biblioteca Nazionale Universitaria, Torino*, Lucerne, 1994, p. 171-172; A. de la Grange et L. Cloquet, Etudes sur l'art à Tournai et sur les anciens artistes de cette ville, *Mémoires de la Société historique et littéraire de Tournai* 21, 1888, p. 17; Librairie de Philippe le Bon 1967, p. 25; H. Liebrecht, *Le manuscrit à miniatures aux Pays-Bas, des origines à la fin du XV^e siècle (Histoire du livre et de l'imprimerie en Belgique des origines à nos jours)*, I, Bruxelles, 1923-1924, p. 13-51; Livre illustré

1977, n° 39-40; Lochner 1993, n° 83; F. Lyna, Onbekende handschriften verlucht door Willem Vrelant en zijn atelier (Brussel, hss. f0777, II, 5646, 21975, 9545-46), *Gentsche bijdragen tot de kunstgeschiedenis* 9, 1943, p. 246; Lyna 1926, p. LIX, n° 3; Lyna 1955, p. 7, p. 14-15, fig.5-6; F. Lyna, Elisabeth de Görlitz et les Heures de Turin et de Milan, *Scriptorium* 15, 1961, p. 121; Lyna - Pantens 1989, III, n° 246; G. Mandel, *Romaanse en gotische miniaturen* (Meulenhoff Kunstgeschiedenis. De schilderkunst van het Westen 7), Amsterdam, 1964, p. 94 et p. 135; Manuscrits à peintures 1989, n° 45; Manuscrits datés 1968-1987, II, n° A97; III, n° A201, n° 261; Marchal 1842, I, p. CCLI; Miniature flamande 1959, n° 35-36, pl. 9; Miniatures médiévales 1960, n° 26; Ordre de la Toison d'or 1996, p. 193; Pächt - Jenni - Thoss 1983, I, p. 29, p. 33 et p. 53; J. Philippe, *Van Eyck et la genèse mosane de la peinture des anciens Pays-Bas*, Liège, 1960, p. 8, p. 140, p. 145, p. 163-164, p. 166 et p. 174; Randail 1997, cat. n° 245 et n° 276; R. Schilling, Das Llangattock-Stundenbuch. Sein Verhältnis zu Van Eyck und dem Vollender des Turin-Mailänder Stundenbuches, *Wallraf-Richartz-Jahrbuch* 23, 1961, p. 211-236; *Scriptorium* 4, 1950, p. 175; *Scriptorium* 11, 1957, p. 295, n° 30, n° 35 et n° 44; *Scriptorium* 12, 1958, p. 317; *Scriptorium* 13, 1959, B65; *Scriptorium* 14, 1960, B523; *Scriptorium* 15, 1961, p. 121; *Scriptorium* 16, 1962, B423, B481, p. 93, pl. 9b; *Scriptorium* 26, 1972, B574; *Scriptorium* 46, 1992, B131; *Scriptorium* 48, 1994, B499; M. Smeyers, *Het Turijns-Milanees handschrift. Een bijdrage tot de Van Eyck-studie* (thèse de doctorat inédite, Université catholique de Louvain), 1970, p. 798-819; M. Smeyers, Answering Some Questions about the Turin-Milan Hours, *Le dessin sous-jacent dans la peinture. Colloque VII, 17-19 septembre 1987*, Louvain-la-Neuve, 1989, p. 62, p. 64-65, pl. 17, 23c; Smeyers 1998, p. 260 et p. 285, note 42; Trésors de la Bibliothèque 1958, n° 26; Trésors sacrés 1971, n° 143; T.J. Van Bavel, *Répertoire bibliographique de saint Augustin. 1950-1960* (Instrumenta Patristica 3), Bruges, 1963; van Buren - Marrow - Pettenati 1996, p. 527-528; Van den Gheyn 1901-1948, II, p. 180, n° 1155; R.S. Wieck, Inventive Efficiency from the Master of the Ghent Privileges, or, A Little Bit of Hell Goes a Long Way, *Medieval Codicology, Iconography, Literature and Translation: Studies for K.V. Sinclair*, Leyde, 1994, p. 136 et p. 138, fig. 44; Wieck 1997, p. 106-107, n° 82; Winkler 1915, p. 308-309, fig. 24, p. 27, pl. XIX; Winkler 1978, p. 23 et p. 163, pl. 3.

Dominique Vanwijnsberghe

❑ **Cote - Signalement** KBR 9026 (anc. 1365).

Titre - Identification Bréviaire [dit de Philippe le Bon] à l'usage de Paris, pars aestivalis.

Auteur /

Genre - Thématique Liturgie.

Dénomination Inv.1485-1487 (n° 2027 - CCB, V, 1-393): Ung autre (...) historie et intitulé: "Demy-Temps servant a la chapelle, quemenchant a la Trinite" ...

Contenu

[Bréviaire, pars aestivalis]

(ff.1r-100r) [Propre du temps de la Trinité au dernier dimanche après la Pentecôte]: *Sabb(at)o in octavis penthecosten de sancta trinitat(is) a(ntiphona)* Gloria tibi trinitas equalis ...

(ff.101r-106v) [Calendrier à l'usage de Paris; calendrier identique à celui du ms. Bruxelles, KBR, 9511]: *Iani prima dies et septima fine [sic] timetur* ...

(ff.107v-218v) [Psautier et litanies]: *hy(m)n(us)* Nocte surgentes vigilemus omnes semper in psalmis medite ... (Chevalier 1969, n° 12034-12035)

(ff.220r-252r) [Commun des saints]: *In vigilia unius ap(osto)li vel plurirorum apostolorum* ...

(ff.253r-527r) [Propre des saints de la fête de s.Germain de Paris à celle de s.Saturnin, suivi des bénédictions; le début est manquant]: *quod hunc post alterum intra breve* ...

Incipit (fol.1r) *Sabb(at)o in octavis penthecosten de sancta trinitat(is) a(ntiphona)* Gloria tibi trinitas equalis ...

Incipit second folio (fol.2r) - us karisma sancti sp(irit)us amen ...

Explicit (fol.527r) ... p(er)ducat nos regina angeloru(m) amen.

Colophon /

Copiste /

Traducteur /

Langue Latin

Écriture Écriture gothique textuelle (H5mm); 2 colonnes, encre brune, rubriques à l'encre rouge; certaines mentions du calendrier sont retranscrites à l'encre bleue; nombreux passages soulignés à l'encre rouge.

Edition Voir Leroquais 1929, p. 209-231 (édition partielle).

Datation Vers 1460 (après 1453).

Origine France (?) et Pays-Bas méridionaux (Bruges ?).

Provenance Exécuté pour Philippe le Bon (portrait aux ff.258r et 425r); Bibliothèque de Bourgogne (inv. 1485- 1487: n° 2027 - CCB, V, 1-393 et cotation ancienne "1365"); enlevé par les Français en 1794 (estampilles aux ff.1r et 527v); restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne.

Mentions d'inventaire Absent de l'inv. de 1467-1469; 1485-1487 (n° 2027 - CCB, V, 1-393): Ung autre tout semble couvert de cuir blanc, a deux cloans, et cinq boutons de leton sur chacun coste, historie et intitulé: Demy-Temps servant a la chapelle, quemenchant a la Trinite; et quemencant ou second feuillet, us carissima Sancti